

HUN SANG YISI GE

· 采风丛书 ·

婚丧 仪式歌

彩莲 唱

嘉禾 潘文珍

仿 周进祥 搜集记录

上海民间文艺家协会

上海市南汇县文化馆 编 中国民间文艺出版社

· 采风丛书 ·

婚 丧

仪 式 歌

潘彩莲 唱

任嘉禾 潘文珍

王 仿 周进祥 搜集记录

上海民间文艺家协会

上海市南汇县文化馆 编

中国民间文艺出版社

责任编辑：陈浦生

封面设计：范一辛

剪 纸：任 凭

婚 丧 仪 式 歌

中国民间文艺出版社出版

（北京太仆寺街39号）

上海市新华书店发行

常熟东方印刷厂印刷

开本787×960 1/32 印张 5.25 字数 105,000

1989年9月第一版

1989年9月第一次印刷

印数1—3900

ISBN7—5040—0116—3/I·116

（软精）定价：1.60元

内 容 提 要

本书所收的是南汇县流传的《哭嫁歌》和《哭丧歌》。前者哭生离，后者哭死别。哭者心碎，听者心酸。歌词生动、形象，书末附有歌手的介绍和当地婚丧习俗的情况，既是可供欣赏的诗歌，又是研究民歌、民俗的科学资料。

目 录

第一部分 哭 嫁

填箱(一).....	(3)
填箱(二).....	(32)
谢爷.....	(44)
谢娘.....	(49)
谢大大.....	(52)
谢娘舅.....	(54)
谢杜杜.....	(56)
谢媒人(一).....	(57)
谢媒人(二).....	(65)
谢妈妈.....	(67)
一碗饭.....	(71)
谢嫂嫂.....	(74)
抱上轿.....	(76)
轿子.....	(80)
娶亲船.....	(90)
房子.....	(93)

第二部分 哭 丧

哭丈夫.....	(99)
哭娘.....	(110)
哭阿奶.....	(114)
哭兄弟.....	(118)
哭弟媳.....	(123)
哭姊妹.....	(130)
哭孙子.....	(135)
哭爷叔.....	(141)
哭舅妈.....	(146)
哭寄娘.....	(149)
歌手和婚丧仪式的简单介绍.....	(152)

第一部分



哭嫁



填 箱（一）

娘(张文仙)唱：

囡啦，

依总要重生日头寄①生天，

依转换门风学好伊②，

依勿比得登勒我娘屋里，

登勒我娘屋里厢仔③棉花条子丢丢玩，

东宅跑到西宅停。

登勒我娘屋里厢三升米饭烧勿熟，

咸淡小菜烧勿来，

依到格拉④姓啥门中末有啦格⑤，

格拉仔外场大人有名气，

里场大人爱大细⑥。

囡啦，

①依，你，寄，记音，再。

②伊，它、他、她。

③勒，在，仔，这里是语助词，大多数地方作“了”解。

④格拉，他们。

⑤啦格，语助词。和有连用，指有家产。

⑥大细，小辈。

依要改换门风学好伊，
登勒娘屋里厢仔油盏头里次浴小出身，
麦柴管里求签咾小鬼数，
登勒格拉姓啥门里①仔有啦格，
登勒我娘屋里厢仔屋角低低廊檐丑，
壁脚狭来一条线，
廊檐搭地二尺二，
黄泥水桥鸭滩涂，
左脚拔来右脚污②。

囡啦，

依拔仔格拉啥姓门中未有啦格，
格拉新造房子闹啁啁，
新砌墙头好象南汇城，
乌木梁子黑油油，
格拉仔深廊檐来阔壁脚，
淘米挽水勿湿脚，
格拉仔马鞍子水桥③石驳岸，
步步水桥有栏杆。

囡(潘彩莲)唱：

姆妈啦，

①登勒，住在。姓啥门中，啥这里是指代词，如嫁张家，就唱“姓张门中”。

②污，陷下去。

③马鞍子水桥，水桥两边为踏级，象马鞍两边的马蹬。

我生煞啦格姓，
钉煞啦格秤，
我是黄霉土贴渍煞货①，
潮烟末头笃脱②货。
娘啦，
我登勒娘屋里仔烧粥烧饭娘用心，
烧汤烧水娘经心，
奈我到人家浪③做媳妇末样样当勿上。
亲娘啦，
我要着新蓝布衫末亲娘牵④，
要系毛黑布裙末亲娘投⑤，
我吃闲饭来穿闲衣，
吃闲饭来勿管事。
亲娘啦，
依末养骄囡女末害仔我，
养骄儿子末养到老，
奈我到人家浪做媳妇末，
别人家格⑥门口三尺三，
进门容易出门难，
我哪得人家眉毛弯弯话下来⑦，

①黄霉土贴，黄霉天的土贴。土贴，海里贝壳动物，多用盐渍。

②潮，潮湿，笃脱，丢掉。

③奈，现在。人家浪，人家那里。

④牵，纺纱。

⑤投，意思较广，办理、联系都好用。

⑥格，的。

⑦话下来，话，说，话下来即吩咐下来，意即得到允许。下面一句写说话的样子，也是这个意思。

哪得人家牙齿开花下巴动，
哪得嘴里三十六个焦牙滚出来。
春三二月暖洋洋，
要望大小兄弟要来邀邀我来望望我，
我自发自心末勿好跑，
我吃仔糟粮米饭官作主，
跑仔官路官法灵。
奈朝后①格日子到人家浪做媳妇，
我拨②格拉胡理蛮理第一家，
牛气满身算格拉，
我奈朝后日子吃尽苦头落尽难。
亲娘啦，
我拨仔格拉一亩地末缺三分，
当中间里还有小坟墩，
浜滩浜后还有笛箫③乱扳藤，
我擎得高来跌得重，
侬亲娘空心馒头拨仔实心糕，
我到人家浪做媳妇末做勿中，
格拉上有大妈讨仔兴④陪嫁，
下有阿婶讨仔兴嫁妆。

①奈朝后，从今以后。

②拨，给，这里是嫁给的意思。

③笛箫，记音，野生植物。

④兴，多。

亲娘啦，
依拨末拨仔一身汗，
备末备仔叫叫关⑤，
拨勒我末拿到格拉姓啥门里勿中看来勿中意，
格拉看大啦格眼睛框，
听大啦格耳朵桩。

娘唱：

囡啦，
依拨仔格拉姓啥门中末有啦格，
格拉仔勿种漕粮吃好饭，
勿种棉花穿好衣，
格拉三百亩漕粮该②勒宅四周，
牛车弯弯放元米③，
町岸弯弯自宅地。

囡啦，
倪低田筑仔高町岸，
穷人攀仔高亲眷，
竹节草爬勒浜滩边。

囡啦，
拨仔格拉姓啥门里仔有啦格，
香瓜藤爬过竹叶青，
格拉皇帝官家攀着末草鞋亲。

囡啦，

①叫叫关，多。

②该，拥有。

③元米，糯米，这里指糯米地。

依到格拉姓啥门里总要改换门风学好点，
登勒我娘屋里厢仔大钹寻来籼米吃仔买柴烧，
小钹寻来家里用，
要吃油盐酱醋上店家，
籼米买柴全要去。

囡啦，
依登勒娘屋里厢仔头发披勒两面档，
早澎^①露水夜澎霜，
一脚露水一脚霜。

囡啦，
依登勒娘屋里厢仔撸^②把柴来捏把菜，
拿到仔我娘屋里，
我格娘仔家里清亮^③手里紧，
我年世艰难铜钹紧，
又勿打啥铺盖挂落结^④，
黄纱被头呒一对，
新蓝布衫呒一件，
鸡冠花捏模一点红^⑤，
我新蓝布衫呒一件，
皂蓝布裙呒一条，

①澎，喷。

②里厢，里面。撸，抓。

③清亮，清爽。

④挂落结，用土布捆好打结。

⑤经纱时在每一匹布（约三十尺）地方，用鸡冠花的颜色做记号。

又勿有啥三件新来四件旧，
又勿有啥十件八件调包裹，
赤脚身体一个人，
跑到场角讨鞋着，
未到门口讨衣着，
跨进踏板讨马桶，
依撩撩帐沿衬被头，
头无帽子脚无袜，
头浪^①又勿有啥三分银，
身浪又勿有啥七成新，
赤膊身体一个人。
因啦，
依总要大媒相末谢格声，
格拉包拍西瓜大红瓢，
吹得男家有衣穿，
吹得女家有饭吃，
却得悟^②倒瓢西瓜啥收场。

因唱：

亲娘啦，
依客气说话少话声，
客谈说话少谈声，
倪娘淘里^③末灶沿^④奢糠畚勒^⑤话，

①浪，上。

②却得悟，却原来、实际上。

③淘里，同伴，一伙。

④灶沿，与“照原”谐音。

⑤畚勒，与“本来”谐音。

老老实实照本话，
依新蓝布衫拨勒我末有更替，
晕气①衣裳做勒我末有绸缎。
亲娘啦，
依客气说话勿要话，
我格囡是折头货，
黄霉土贴渍煞货，
我格囡是灶沿砵糠畚勒话，
老老实实照本话，
侬亲娘仔做勒有粥吃来有饭吃，
勿受金来勿受银，
倒贴花银送上门。
亲娘啦，
依拨仔格拉姓啥门中末话得好来话得灵，
却得悟末油炒胡葡②利尖头，
拨仔格拉盘香肚肠弯攀头。
赤豆开花白洋洋，
格拉婆盖③媳妇有名声，
奈朝后日子尺梢落勒长爽点④，
袖子做了大淘点⑤，

①晕气，颜色鲜艳。

②油炒胡葡，小葡萄两头尖，油炒后更硬。

③盖，欺侮。

④布剪得宽些。

⑤大淘，宽舒。

叫侬亲爷豁衣裳端拜年。
亲娘啦，
侬末养我小小女因干窠兴来勿望水①，
是我因女大来勿替仔依娘，
侬亲娘仔教懂我来提调我，
我登勒娘屋里毛竹筷来海洋碗②，
吃粥吃饭抬饭碗，
奈朝后日子到人家浪③做媳妇，
格拉乌木牙筷细料碗，
吃粥吃饭上台盘。
我小小女因仔勿恹窄来勿生思④，
我奈朝后日子伯母多来比高低，
兄弟多来别手段，
奈朝后日子到人家浪做媳妇，
小小媳妇哪里做得中。
我登勒娘屋里惹气依格娘仔，
腊雪腊雨勒啦后壁脚，
冰胶雪冻总会烱，
我惹气亲爷来末六月里厢阵头风吹散，

①干窠是一种比茅草大的野草，整句意思没有用处，大多数这句唱为“干窠兴来勿好打啥墙”。打墙用稻草，不用干窠草。

②海洋碗，大号搪瓷碗。

③浪，大多数作上面解，这里作那里解。

④恹窄、生思，均为聪明的意思。